



羣鴛亂飛

沈沈對沈沈... 羣鴛亂飛... 沈沈對沈沈... 羣鴛亂飛...



贏錢不該作小東嗎

沈沈對沈沈... 贏錢不該作小東嗎... 沈沈對沈沈... 贏錢不該作小東嗎...

當務之急

當務之急... 當務之急... 當務之急... 當務之急...

世界

世界... 世界... 世界... 世界...

七：竟然千瘡百孔

七：竟然千瘡百孔... 七：竟然千瘡百孔... 七：竟然千瘡百孔... 七：竟然千瘡百孔...

開開心心

開開心心... 開開心心... 開開心心... 開開心心...

七：憲兵搜查青年會

七：憲兵搜查青年會... 七：憲兵搜查青年會... 七：憲兵搜查青年會... 七：憲兵搜查青年會...

子與父

子與父... 子與父... 子與父... 子與父...

市城之光

市城之光... 市城之光... 市城之光... 市城之光...

媽媽好

媽媽好... 媽媽好... 媽媽好... 媽媽好...

七：眉精眼企

七：眉精眼企... 七：眉精眼企... 七：眉精眼企... 七：眉精眼企...

波電歷來不明

波電歷來不明... 波電歷來不明... 波電歷來不明... 波電歷來不明...

二十：山雨欲來

二十：山雨欲來... 二十：山雨欲來... 二十：山雨欲來... 二十：山雨欲來...

美蘇影

美蘇影... 美蘇影... 美蘇影... 美蘇影...

天涯

天涯... 天涯... 天涯... 天涯...

風雨

風雨... 風雨... 風雨... 風雨...

文壇

文壇... 文壇... 文壇... 文壇...

文壇

文壇... 文壇... 文壇... 文壇...

文壇

文壇... 文壇... 文壇... 文壇...

以色列襲擊敘國導彈基地

以色列襲擊敘國導彈基地... 以色列襲擊敘國導彈基地... 以色列襲擊敘國導彈基地... 以色列襲擊敘國導彈基地...

通過檢驗血型關係斷定

通過檢驗血型關係斷定... 通過檢驗血型關係斷定... 通過檢驗血型關係斷定... 通過檢驗血型關係斷定...

倫理法律問題複雜

倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜...

雞蛋多妙用

雞蛋多妙用... 雞蛋多妙用... 雞蛋多妙用... 雞蛋多妙用...

各國風俗不同

各國風俗不同... 各國風俗不同... 各國風俗不同... 各國風俗不同...

謝枋得夫妻殉國

謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國...

情風俗

情風俗... 情風俗... 情風俗... 情風俗...

南宋末抗元軍

南宋末抗元軍... 南宋末抗元軍... 南宋末抗元軍... 南宋末抗元軍...

謝枋得夫妻殉國

謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國...

古事

古事... 古事... 古事... 古事...

謝枋得夫妻殉國

謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國...

謝枋得夫妻殉國

謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國... 謝枋得夫妻殉國...

無奇

無奇... 無奇... 無奇... 無奇...

換頭術產生複合人

換頭術產生複合人... 換頭術產生複合人... 換頭術產生複合人... 換頭術產生複合人...

倫理法律問題複雜

倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜... 倫理法律問題複雜...

希臘半島

希臘半島... 希臘半島... 希臘半島... 希臘半島...

奇異甜河

奇異甜河... 奇異甜河... 奇異甜河... 奇異甜河...

多繁樣花種品

多繁樣花種品... 多繁樣花種品... 多繁樣花種品... 多繁樣花種品...

本埠

本埠... 本埠... 本埠... 本埠...



# 既任勞，又任怨，為善可不容易！

## 紅十字會 125年

一個委員會，負責推動這項建議。這個委員會，就是紅十字會國際委員會的前身。在它的推動下，有十二個國家於一九四四年，在日內瓦簽署「日內瓦國際紅十字會公約」，規定以人道治理傷兵，及保證各國的救護組織、工具、和人員等，在戰爭中有受保護的特權，交戰雙方不能加以襲擊。

公約又決定把瑞士國旗紅十字

五九年六月，改為白地紅十字，作為國際紅十字會標誌。這標誌現時收存在大多倫多圖書館裏。

「家非運」，說起來已有「一百二十五年的歷史」。

紅十字會最初是從事戰時救護傷兵及埋屍的工作，後來逐漸發展，進而包括平時賑災、防疫、輸血、急救、護理、和社會福利等工作。當然是收和送出血液，以及籌募款項，向各國領袖呼籲，及籌募款項。

現時，全世界有一百四十三個國家設有全國性的紅十字會。英國的紅十字會設立於一八七零年，美國是一八八一年，中國亦於一九零四年加入紅十字會。

加拿大的紅十字會運動，係由一九零九年加入紅十字會。加拿大紅十字會是在一九零九年，在倫敦舉行的紅十字會大會中，由加拿大代表團提出的。當時，加拿大紅十字會是由「加拿大紅十字會協會」所推動。

### 請勿吹皺一池春水

兩年之前，參加聖彼得堡馬路，轉運輪船到乃磨去。領隊楊先生說，目的地是某公園。及至抵達，同行團友有腹中咕咕的，頗問何處有餐室或快餐店。

沒有。該處祇有一家老人會社，但不接待非會員。失望之餘，走出公園，在巴士站旁有人發現不遠處有一家餐仔店。急於找食物與飲料的人，連忙急步前往。

這家餐仔店，(即香港人所謂士多)原來是中國人所開的。在西人住宅區中，他們好比一個孤島。但是店主說，該地並無歧視華人，子女到學校上學，與白人同學亦合得來，但已說英語多於華語了。

「相煎何太急？」老移民並非煎新移民，祇是怪他們「何必吹皺一池春水！」



金刀山下

展運認識一位四邑朋友，在卑詩輪船工作，走的航線是溫哥華島的碎哈地到片士魯拔，休息時候，坐飛機回來，每早到公園晨運。



浮生不斷記

何風紅

「悔」這種情話正是一句「我後悔」，「我好後悔」，「我好後悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。



我對青春無悔

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

### 表態

北京學生運動從五月份開始到今天，聲已嘶了，血已流了，得來的結果全世界的人也看到了。

月來民間小道消息頻傳，提供了很多茶餘酒後話題，其中「表態」也是熱門項目。

我們公司內有一位同事是某組織的會長，某天，咖啡時間時，大家起哄也逼他表態。他左右做人難，說支持學生嗎？好像與中國政府背道；說反對學生嗎？似乎無視於年青人的熱誠。

你滑頭。」一位同事說。

你騎牆。」另一位同事說。

你是會長應該站出來說話。」

哦個人不能代表大家。要召開會議一致通過。」

在安全服務計劃之下，受到訓練的紅十字會導師，向社會人士教授急救方法，以及教導游泳及水上安全。

紅十字會對青少年及傷殘人士，提供不同服務。前者是指導青少年如何承擔領導、策劃、和服務社會的責任。後者則借出輪椅、拐杖、和丁字形拐杖等，以供應用。

它又協助退伍軍人解決個人問題，及在緊急時期提供財政援助及快捷運輸工具。

在最近數年，紅十字會增加一項服務，即為兒童的防虐待兒童的熱心市民則超過一百萬名。

紅十字會協助人羣的精神，可稱讚。

但說來有點刺，它捐出的血液竟有被人拒收的事情，亦有人謂它間接鼓勵武者發動戰爭。

紅十字會啊，既任勞，又任怨，為善可不容易！

代溝不是不能消除，問題是你有沒有想辦法去消除它。

最近，溫哥華有一個青年與青少年座談會，規模雖然不大，但足以證明這方面不獨不是沒有路可走，而且所走的路相當正確。

座談會係由溫哥華衛生處與溫哥華中學應屆畢業班的中學管理科教師聯合發起。參加的學生有八名，都是來自該中學，年齡大約十七、八歲。者英約二十名，是來自非華裔英健康組。雙方都有男有女。雙方都有男有女。

打破雙方的隔膜。甲組選擇的題目，有一個是：「你發覺到，在目前的學校裡，你對成績的壓力，壓力是以前為大。但從前的人開始有年老的人出現，他就比較現在嚴格得多。」

英年時就讀的學校作一比較。他們發覺到，在目前的學校裡，你對成績的壓力，壓力是以前為大。但從前的人開始有年老的人出現，他就比較現在嚴格得多。

想法則恰好相反。三個月後，雙方再度會面，這回沒有分組，全體對上次座談結果作出檢討，並拿出新的題材來討論。

雙方談到如何打發閒暇的問題。當消耗體力。出席座談會的青年，沒有認為自己年老，亦不認為體弱。他們的思想既不老，亦不落伍，更不頑固。例如，他們也認為青少年不必永遠依附家庭，長大後無妨

從種種表現看來，部份青年比較一些自己的理想。這類的座談會，去年曾經開過一次。去年的成績，跟去年同樣美滿，雙方都覺得彼此瞭解比前較深，歧見也比以前減少。溝通之道，在於能夠坦誠相見。

老少雙方之間，可以做得週到，或是多移民與少數民族之間，亦一樣可以做得週到。

### 言之人婦

他被大家迫急了只好找理由解釋。同意，那你召開會議沒有？」

味呀！大家都忙，召集不易啊！」

眾人見開完他的玩笑，惡作劇也够了便適可而止放他一馬。

這幾天，塵埃落定，表態的人突然踴躍起來。有在報章上刊登啟事的，有大聲發言的，全部慷慨激昂站在學生的一面。諸形式都成為我們這班職員咖啡時間的談話好題材。

玫瑰是人所皆知的激動派，今天卻冷冷地說：「有男仔漢視身邊一群靚女而要娶我為妻，我感動得立刻委身下嫁，如果人人都離他而去之後，他表態對我情有所鍾，嘿他都俊！」

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。



獲得紅十字會移植骨髓的貧血(圖片由加拿大紅十字會提供)

救災服務相當繁重，平時要擬定應付災難的計劃，到真正有災難發生時，則要對災民提供緊急護理，及協助不幸的家庭儘速恢復正常生活。

它所服務的註冊護士，除在天然人禍中從事護理及衛生服務之外，平時則向市民灌輸家庭護理及父母之職等常識，在輸血工作，及從事其他醫療服務。

紅十字會在偏僻的邊境地區，皆設有小型醫院，當當地人士服務。這當地的服務，這當地的服務，這當地的服務。

「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，「我對青春無悔」，聽多了便生厭。聽多了便生厭。聽多了便生厭。







科基拉提河(左)與阿拉薩泰達河(右)匯合成恆河

恆河上游，匯入恆河... 恆河，在印度是家喻戶曉的，恆河與印度人民的生活息息相關。恆河，發源於喜馬拉雅山南坡，流經印度北部的中部地區，經孟加拉國浩蕩浩蕩，注入孟加拉灣，全長二千七百公里，在印度境內有二千一百多公里，是印度第一大河。

### 風情錄

恆河，在印度是家喻戶曉的，恆河與印度人民的生活息息相關。恆河，發源於喜馬拉雅山南坡，流經印度北部的中部地區，經孟加拉國浩蕩浩蕩，注入孟加拉灣，全長二千七百公里，在印度境內有二千一百多公里，是印度第一大河。

## 印度第一聖河恆河



恆河畔洗衣和沐浴

### 東京地鐵世界第四

東京的地上鐵、地下鐵、巴士、的士站往住組合為同一的交通樞紐，購有地下商業街、轉車、購物、進餐都非常方便。

鐵路車站都設有自動售票機，機上有路線圖和價目表；按圖對價將硬幣投入，車票彈出，並會找贖多餘的錢。

東京地鐵環城三周，內環到手環行線三十四點五公里，有二十九個站，能同各條地鐵相銜，地鐵各線車廂都漆不同顏色，如天藍色便是東西線，這就保證乘客不會搭錯車。

東京地鐵幹線十一條，總長二百一十八點六公里，居世界第四。每日運客五百萬人次。每公里造價超過一億美元，耗電較大。但從不佔地、無噪音、不影響市容、平穩結合等方面考慮，還是應該建設的。

日本第一條地下鐵是由東京上野到淺草，只有二點二公里，是在一九二七年十二月三十日通車的。六十多年後的今天，東京地鐵每天行駛的實際距離加在一起，大約可繞地球十周。目前東京地鐵還在大力擴建，向總長四百公里進軍。

十一條地下鐵路縱橫交錯，把東京二十三區的主要部分密銜起來。各線各站往往分成兩層甚至三層。如丸之內線會議事堂車站的深度是十一點二米，而千代田線的同一個車站則是三十七點九米。在行人道上地下鐵車站的進出口處並不太突出，但都有一個醒目的藍地白色英文S字型的標誌，它是英文地下鐵SUBWAY的字頭，也是管理地下鐵「四項要求」的字頭：安全(SAFETY)、可靠(SEcurity)、迅速(SPEED)、服務(SERVICE)。日本地下鐵公司以這四項要求為目標，採用各種技術和安全措施，加強科學管理，努力為旅客服務。

為做到安全操作，地鐵運輸室隨時監視每一輛車的運行情況，萬一發生事故或遇到災害，可以立即通過無線電話與車輛進行聯繫，同時車輛上配有防止目前車輛相撞的裝置，司機只要按一下開車電鈕，就可以自行運轉了。

東京地下鐵車站內人羣流水般移動，熙熙攘攘，常使初乘車者感到眼花繚亂。但只要多乘幾次，留心觀察，就會很快熟悉其線路和管理特點。東京地下鐵各站各站多是採用漢字，分別起來並不是太困難。

仲遠



### 印度人邊唱邊把神像沉入恆河

在恆河和它的支流朱木拿河匯合處，阿拉哈巴德城，每年一次，近幾年曾經發生過幾次用恆河中水毒的事件，引起印度社會的重視，也是非尋常事。

在恆河和它的支流朱木拿河匯合處，阿拉哈巴德城，每年一次，近幾年曾經發生過幾次用恆河中水毒的事件，引起印度社會的重視，也是非尋常事。

恆河，在印度是家喻戶曉的，恆河與印度人民的生活息息相關。恆河，發源於喜馬拉雅山南坡，流經印度北部的中部地區，經孟加拉國浩蕩浩蕩，注入孟加拉灣，全長二千七百公里，在印度境內有二千一百多公里，是印度第一大河。

恆河，在印度是家喻戶曉的，恆河與印度人民的生活息息相關。恆河，發源於喜馬拉雅山南坡，流經印度北部的中部地區，經孟加拉國浩蕩浩蕩，注入孟加拉灣，全長二千七百公里，在印度境內有二千一百多公里，是印度第一大河。



五日這一天達到高峯。據傳說，濕婆大神曾經在這一戰，把甘霖酒，在這一天的恆河中，因此，這一天是印度教徒最歡慶的日子。印度教徒到恆河沐浴最為吉祥的日子，這時，他們會把這個地方的恆河水，就是直接喝到了濕婆大神賜予的甘露，生可以消災去病，死後可以解脫苦海而升天國。在這一天的前，教徒們就來到了，臨時住宿搭起的帳篷連綿數十里，對岸是綿綿不絕的香客。印度教徒喝恆河水，能消除任何污穢。他們的家中時常存放着恆河水，在講台和吃飯時，把酒在頭上和食物上，婚禮上也會用恆河水為新娘新郎祝福。就是在教徒們也常把他們的親友也帶到恆河，印度已故總理尼赫魯的骨灰，就撒到了恆河中。印度教徒視在聖地獄中，一幸事，所以，在聖地和恆河岸邊，建有多處火葬場，夜間常看到有焚屍屍骨的火堆。由於恆河兩岸工業的發展，有許多廢水、廢物排到恆河裏，使恆河水受到嚴重的污染，近幾年曾經發生過幾次用恆河中水毒的事件，引起印度社會的重視，也是非尋常事。

尚偉

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®  
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)  
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

### 端午節酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一  
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一  
買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一  
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。  
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN.B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN.B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

### 重要通告

生抽王、老抽王、金標生抽王、草菇老抽、鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405  
101 406  
203  
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電話：廣州 5440 傳傳：44381 KFCO CN







加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

關聯耀 KEITH QUAN 經理 438-8161 MANAGER

謝煜贊 DON QUAN 住宅 420-4665 公司 438-8161 SALESMASTER

關伯興 PAH QUON 住宅 294-0089 公司 438-8161 LEADER CLUB

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257 公司 438-8161 SALESMASTER

丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571 LEADER CLUB

鍾長忻 TOM CHUNG 住宅 684-2294 傳呼 686-7880 SALESMASTER

林建熙 KEN LIM 住宅 298-1551 公司 438-8161

梁太 JENNY LEUNG 255-5438

華埠商業樓 街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬 DON QUAN 438-8161

新裝修靚屋 位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千 DON QUAN 438-8161

沙城市中心商業樓出售 樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓近大停車場, 現售 \$988,000 Don Quan 4388161

CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON 438-8161

FRASER街, 三年新前後入息仔屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,2000 請電話 DON QUAN 438-8161

黃漢 TONY WONG 住宅 876-2335 SALESMASTER

湯家叙 STAN TONG 公司 438-8161 住宅 324-1156 SALESMASTER

唐人埠中心商業樓出售 Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九個單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000 Don Quan 4388161

本地比孖屋 本地比八睡房兩廚房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN 420-4665

本地比孖屋 地大 88 x 88, 能分開兩地起兩屋叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN 438-8161

西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000 男女髮型院出售 西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有 4 間 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN 438-8161

雲埠商業區中心 小型雜貨店出讓 \$40,000 PAH 或 DON

陳培 PETER CHAN Pager: 686-6699 住宅 321-0577

SANDRA HO 公司 438-8161 傳呼 645-2988

雲東大屋出售 二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另在 FRASERVUE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000 PAH OR DON QUAN 438-8161

1st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋地大 33 x 122 \$158,000 DON QUAN PAH QUAN

雲東八年新, 上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665

兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七 Ave 近 Fraser \$165,000 Pah or, Don Quan 4388161

三年新前後孖屋, 近唐人埠位於 Union 街, 每年收入大約 \$16,800 \*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廚房地大 40 x 122 請電 Don Quan 4388161 420-4665

賴歡祥 EDWARD LAI 公司 438-8161 住宅 266-0202

FLORENCE LUM 公司 438-8161 住宅 251-3110

西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN 438-8161

本擲比地大屋 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN

入息孖屋 本地比孖屋二十年新四睡房孖屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電話 DON QUAN or PAH QUON 438-8161

西區 33, 135 Lot 2 睡房另一層翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 2 Ave 近 Macdonald 新屋 39 Ave 近 Victoria 33 兩睡房另土庫交通方便 \$229,000 電問 Don Quan 4388161 420-4665

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000 KEN KWAN

PATTY LEE 住宅 327-6877

STEPHEN WONG 公司 438-8161 住宅 876-2335

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVUE 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161

3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN KWAN

# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN KWAN

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000 KEN KWAN

宋傑生 438-8161 Pager: 680-9300

蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231

156 62 三睡房 41.5 x 115 \$328,000 CHRISTINE SIU 438-8161

列治文新屋 列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000 IVY LO 438-8161 461-0089

溫哥華東區 溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房 開價 \$199,000 IVY LO

西區新屋 7623 SELKIRK ST. 三層靚屋興建中, 地 33 x 122 設計好 TOM CHUNG 684-2298

2727 EAST 26TH AVE 六睡房, 價廿三萬六 TOM CHUNG 684-2298

譚太 GRACE TOM 公司 4388161 住宅 2916925

勞黃艷卿 IVY LO 公司 438-8161 住宅 461-0098

2238 Eton 一年新豪華靚屋 2238 一睡或兩睡房 Eton 丁建新 251-2571

烈治文新屋四睡房六萬 丁建新或梁太

2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571

烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太

GORDON HO 住宅 255-4102

麥志偉 WARREN MAK 住宅 876-2354

陳煦楷 TANY CHAN 公司 438-8161 住宅 439-2001 Pager: 735-7898

\* 8511 GREENFIELD, RICHMOND 十一年新叫價 \$278,000 \* 1337 COTTON DR. VANCOUVER 入息屋 \$159,000 \* 430 TEMPLETON 五年新屋, 地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000 \* 3095 E 24 廿五年屋, 街角地, 叫價 \$285,000 \* 4439 NAPIER 新大屋本尼比價 \$499,000 陳培 321-0577

956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬 陳培 321-0577

2923 E. BROADWAY, 一年特色屋 2800 SF 33 x 151 廿餘萬 EDWARD LAI

新屋 3623 E. 22 叫價 \$318,000 何生 266-3516

161 W 41st AVE 西區新屋近 OAKRIDGE 何生 266-3516

JOHN WONG 住宅 874-7930

DEBRA CHAO 5096 KILLARNEY 街 VAN. SPECIAL \$209,900 4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙 324-1156 WARREN MAK 876-2354

100 MILE HOUSE 320 英畝地連三年新屋, 有樹林, 草原, 山崗, 河流床被, 傢俬, 雪櫃, 爐頭 \$219,000 湯家叙 324-1156

6851 GAINSBOROUGH 列治文, 三睡房, 兩浴室, 十三年新, 好地點, 新地毯近交通 \$259,000 DEBRA CHAO

雲埠名攝影院 雲埠名攝影院, 生意連實業, 詳情參志偉 438-8161

★ 7078 ELLIOTT 夾 54 街, 地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬 ★ 7710 緬街, 孖屋地上二下二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335

★ FRASER 夾 62 街, 平孖屋地 50 x 105 上三下二 ★ 6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三. 黃漢 876-2335

DENNIS LING 住宅 327-2052

STEPHEN QUON 住宅 294-6069

\* 1266 E. 26 街, 新屋六睡房, 五廁所, LOT 33 x 155 價 \$359,000 湯家叙 324-1156

795 SE. MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800 湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571

1044 E. 58 街, 睡房兩上兩下, 兩廚兩廁 \$189,000 5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙 324-1156

本埠著名海鮮酒家生意出讓, 有大停車場, 叫價九萬餘, 詳情請電話 JOHN WONG 438-8161

★ 西區靚屋 57 夾 ARBUTUS 地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬 ★ 西區一房靚屋, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬 ★ 花舖生意, 平, 旺街 黃漢 876-2335

梁華勝 VINCENT LEUNG 住宅 293-1899

高生棧 SANDY KAO 住宅 873-6710

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM

6502 E. BROADWAY BURNBY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161

近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161

華埠商業樓兩層共 4500 尺地 25 x 122 叫價 \$480,000 Ken Lim 4388161

列治文 \* 18 年新平房, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地 \$209,000 \* 15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000 \* 一年新城市屋三房 \$178,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

溫哥華東區 靚屋 Frasersview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 套房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 \* Perry 街入息屋, 樓上 3 房, 下兩房地 33 x 121.39 有千餘元租, 屋頂及外牆 2 年新, \$189,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雷太 Annette Louie 代售各款東、西區 列治文房屋 公司 273-3161 住家 275-1868

西區 Merrisdale 四睡房, 向南地地 50 x 118 一流建築地, 近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868

入息物業 合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868

北本拿比四睡房屋靚景地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000 雷太 271-3161 275-1868

地!地!地! \* 靚屋商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 \* Delta 工業地 (River Rd. 6-91 畝) \$349,000 \* 靚屋 55 畝地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

雲埠名攝影院 雲埠名攝影院, 生意連實業, 詳情參志偉 438-8161

溫哥華東區 靚屋 Frasersview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 套房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 \* Perry 街入息屋, 樓上 3 房, 下兩房地 33 x 121.39 有千餘元租, 屋頂及外牆 2 年新, \$189,000 葉太: 272-1861 住家 273-3161 公司

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275




西區 2818 廿三街半新 33 X 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室主房浴室遊戲室, 售四十六萬九



2088 E 48 街近域多利 41 X 122 德建新屋兩層半靚大屋學校交通便售四十餘萬



45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

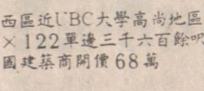
**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司 683-4618 住家: 321-8198



2546 亞里士街近蘭菲三睡房下有廚房大地 40 X 127 售廿四萬九



5272 Sherbrook 兩房土庫 兩房共價 30 年新靚士德古 保養好十九萬九



西區近 UBC 大學高尚地區 50 X 122 單邊三千六百餘呎 歐建築商開價 68 萬



BURNABY 近 MALL 石及柏 十十五樓保養一流有景六年 新十萬餘認真抵買

以上開謝大鈞。

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906




5852 Joyce St. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達



4239 SLOCAN 全新新共五房學校交通便十七萬九

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 董事  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. 685-1821  
Res. 327-2688



\* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北溫大街, 四週相文大廈林立, 售 26 萬餘元

\* 唐人埠, 商業樓一樓上層相文四組有土庫, 設有防火系統及梯口相文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

\* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站, 九成租出, 好批約售價由二百八十萬元起至五百萬餘元。(詳情面議)

\* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎

\* 埠邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無什費, 售一百廿萬餘元

\* 溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百廿萬餘元

\* Killarney - 華麗五房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

\* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售 9 萬

\* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房屋地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

**沈慶俊**  
及沈太

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- \* 4645 Rupert St. 急售 13 萬 8 千
- \* 2741 9th Ave. (百老匯街) 33 X 128 價十五萬餘
- \* 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- \* 5093 CLARENDON 地區好屋大地大十八萬餘
- \* 3269 東十五街大地有景 \$215,000
- \* 107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- \* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \* 2715 東廿二街 \$197,800
- \* 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- \* 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- \* 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
- \* 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- \* 4371 東片打街好投資 \$17 萬
- \* 78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
- \* 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388,000
- \* 9691 COLLIN 烈治文大地屋視四十二萬八
- \* 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- \* 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- \* 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十九萬
- \* 相文兩房數間東西區由 4 萬餘起

**HABITAT 67**  
438-3501

**AMY LAU 劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178



十組相文入息好管理好 \$59 萬餘



上下完成高尚東區 2765 東 55 街 \$385 萬



首積特式房近域多利上下完成卅萬餘



1003 東四十一街廿七年新石米上下完成減價廿三萬



336 東六十三街近緬街義大利業主換屋



2 年新大屋街角地廿萬八千請快

2160 Kingsway Van., B.C.  
**AMY LAU 劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178



2160 Kingsway Van., B.C. 2160 Kingsway Van., B.C.



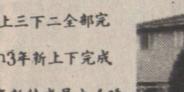
烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg



烈治文全新五睡房大屋 \$359,000



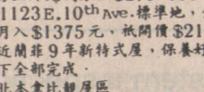
近唐人埠 1140 E. Georgia 25 X 22 地, 7 睡房 \$139,900



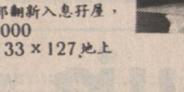
近 P.N.E.I 5 年新溫哥華特式屋上下三全完成成標準地有景 \$225,000



7130 Edmond 街近 Metrotown 3 年新上下完成靚屋大地 \$259,000



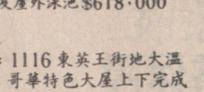
烈治文 11220 Daniels Rd. 9 年新特式屋上 4 睡房土庫完成分租 \$279,000



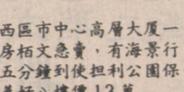
1123 E. 10th Ave. 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 祇開價 \$210,000



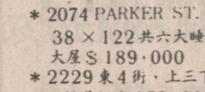
近蘭菲 9 年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上下全部完成



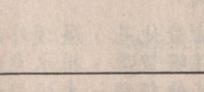
北本拿比靚屋區豪華屋 66 X 148 地, 五睡房書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000



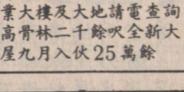
1116 東英王街地大溫哥華特色大屋上下完成請電查詢



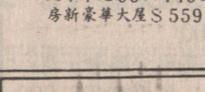
2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋 \$189,000



2229 東 4 街, 上下三二, 保養好 \$173,000



北本拿比 66 X 140 五睡房新豪華大屋 \$559,000



2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

**Sutton GROUP**  
RON HUBENIG  
bus: 581-1211 fax: 581-6188  
res: 581-7636

sutton group-medallion realty  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#1 - 9200 - 120th Street  
Surrey, B.C. Canada V3V 4B7

**SUNSHINE COAST 園地出讓**

流動性房屋園地 (MOBILE HOME PARK) 面積約 2 畝半, 可容二十座及二千呎農場。  
位於 DAVIS BAY 及 SECHELT 鄰近海濱區域。請電 581-1211 (RON)

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118**

**謝日昌**  
Samuel Tse  
pager: 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427



溫哥華市中心, Granville 街近麥當奴, FOODFAIR 中國快餐生意出讓。地點好生意旺, 年賺五萬餘元。人手少, 操作容易店主將會協助順利接手並提供訓練。價 \$79,900 詳情請來電查詢。

**楊文泉**  
MIKE YOUNG  
PAGER: 645-6686



新屋, 本月內完成, 歐籍建築師, 用料好, 特別堅固。內部豪華裝修保證滿意。22 街近乃磨街, 叫價卅餘萬



溫哥華 special, 十八年, 上三房下客廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站廿五萬, 請來電查詢。

**恒基置業**  
**柯其毅** Kenneth Aw  
公司: 261-8113 住家 327-1689  
現金購買商物業, 免費估價, 請隨時聯絡



▲ KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129, BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎面議。

▲ B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連業 \$36 萬 8 千。

\* 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘

\* 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘

\* 4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 雅客好前最佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買

**Sutton GROUP**  
J.S. RANDHAWA  
住家 5906811 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
住家 5892563 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

**SUNSHINE COAST 園地出讓**

流動性房屋園地 (MOBILE HOME PARK) 面積約 2 畝半, 可容二十座及二千呎農場。  
位於 DAVIS BAY 及 SECHELT 鄰近海濱區域。請電 581-1211 (RON)

**彭太**  
**BECKY PANG**

公司: 261-8118  
住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

- \* 1956 東 50 街, 上下二層屋, 30 年, \$199,900
- \* 2937 E. GEORGIA, 上下二層屋, 有景, 十七萬餘
- \* 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \* 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- \* 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- \* 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$750,000
- \* 2 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批發。

**胡鶴洲**  
**KEN WU**  
☎ 261-8118  
☎ 420-1851  
☎ 667-3931

- \* 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年靚屋地大 33 X 122, 開價十八萬九
- \* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上下三, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- \* 25 年新靚屋, 3553 MONMOUTH 上下三二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- \* 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMER VILLE, 上下三二, 保養一流, 只售廿六萬三千八百
- \* FRASERVUE 靚地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有靚景, 只售卅一萬九千九
- \* 烈治文相文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

**李志雄** Allen  
公司: 261-8118  
住家: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896



- \* 新屋: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- \* 新屋: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000
- \* Chilliwack Mall 快餐店, 批生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- \* 北 BURNABY 新大屋 60 X 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- \* 新兩房相文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY \$165,000
- \* 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

**Sutton GROUP**  
J.S. RANDHAWA  
住家 5906811 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
住家 5892563 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

- \* 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資用
- \* GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- \* 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000
- \* GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- \* FOUR PLEX 入息月入 \$2,025 開價 \$210,000
- \* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓
- \* 一百座位老字號西餐館, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000
- \* 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展 \$49,000
- \* E. HASTINGS 百餘座位西餐館, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000
- \* Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急售 \$25,000
- \* 素里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石波濤浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- \* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211  
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- \* 四睡房相文地, 1,127 呎, 地 163 X 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢
- \* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211  
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- \* 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 X 144 價 \$265,000
- \* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- \* 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000
- \* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- \* 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利開價 \$600,000

**馮國光**  
Dominic Fung  
公司 261-8118  
住家 255-5699  
傳呼機 686-9051



- \* 賺錢餐館, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八
- \* 二車庫舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬
- \* 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000
- \* 新屋: 域多利夾 41 街, 34 年新五睡房大屋, 急售二十一萬九
- \* 新屋: Slocan 夾 38 街, 靚四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬
- \* 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價

**胡鶴洲**  
**KEN WU**  
☎ 261-8118  
☎ 420-1851  
☎ 667-3931

- \* P.N.E. 柏文一單位五百呎十年新地點好四萬八
- \* 市中心餐館出讓六十四座位冷氣設備寬大停車場價六萬餘
- \* 18 組相文 25 年新月入七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會
- \* 3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘
- \* 餐館實業兩層, 收租二千三十年新磚牆, 卅二萬

**李志雄** Allen  
公司: 261-8118  
住家: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896



- \* 新屋: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- \* 新屋: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000
- \* Chilliwack Mall 快餐店, 批生意旺, 月租千四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- \* 北 BURNABY 新大屋 60 X 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- \* 新兩房相文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY \$165,000
- \* 一年新雙屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

**Sutton GROUP**  
J.S. RANDHAWA  
住家 5906811 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG  
住家 5892563 公司 5811211  
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

- \* 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資用
- \* GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- \* 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000
- \* GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- \* FOUR PLEX 入息月入 \$2,025 開價 \$210,000
- \* FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓
- \* 一百座位老字號西餐館, 生意地點好, 店住老, 價 \$89,000
- \* 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展 \$49,000
- \* E. HASTINGS 百餘座位西餐館, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000
- \* Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急售 \$25,000
- \* 素里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石波濤浴池, 距離 Scott R. Easy 新橋四個街口, 四浴室, 土庫完成套間, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- \* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211  
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- \* 四睡房相文地, 1,127 呎, 地 163 X 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢
- \* J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211  
Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- \* 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 X 144 價 \$265,000
- \* 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- \* 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十單位, 現有二單屋及一仔屋, 有後巷開價 \$380,000
- \* SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- \* 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利開價 \$600,000

# 英當局將有關文件送交美國

## 巴拿馬強人諾里加 有存款五千萬美元

### 疑是與毒販交易所得款項

【紐約十六日電】據此間電台新聞報導，一項調查「清洗」販毒金錢的文件顯示，巴拿馬強人諾里加自一九八二年至一九八七年間，在巴拿馬銀行存有存款五千萬美元。

電台又說，這項調查是美國政府與英國政府合作進行的。據悉，這項調查是由美國政府委託一家名為「普華永道」的會計師事務所進行的。

電台又說，這項調查是美國政府與英國政府合作進行的。據悉，這項調查是由美國政府委託一家名為「普華永道」的會計師事務所進行的。

## 在接見歐洲共同體主席時 布殊表示支持歐洲

### 建立統一市場計劃

【華盛頓十四日電】美國總統布殊在接見歐洲共同體主席德雅克時，表示支持歐洲建立統一市場計劃。

布殊在接見德雅克時，表示美國支持歐洲建立統一市場計劃，並希望歐洲能早日實現這一目標。布殊說，美國與歐洲在經濟和貿易方面有著密切的合作關係，美國將繼續支持歐洲的經濟發展。

## 美駐中國各領事館 發出大批赴美簽證

### 另有數百申請書等候查核

【華盛頓十六日電】美國國務院發言人表示，美駐中國各領事館已發出大批赴美簽證，另有數百申請書等候查核。

發言人說，美駐中國各領事館在過去幾個月來，一直處於關閉狀態，這導致了赴美簽證的嚴重短缺。現在，美駐中國各領事館已重新開放，並開始發出赴美簽證。

## 香港工商界對中國信心

### 港人對中國信心

【華盛頓十四日電】香港工商界對中國的信心正在加強，港人對中國的信心。

香港工商界人士表示，他們對中國的經濟發展充滿信心，並看好中國的未來。他們認為，中國的改革開放政策將使中國的經濟實力不斷增強，這將為香港提供更多的發展機會。

## 溫德心談民意調查結果 不計較個人聲望

### 喜見政績表現佳

【溫哥華訊】溫德心談民意調查結果，不計較個人聲望，喜見政績表現佳。

溫德心在接受採訪時表示，他對民意調查的結果感到滿意，並認為這反映了市民對他的支持。他強調，他不會計較個人的聲望，而是會專注於為市民服務。

## 日內瓦會議決定 盡快遣返非難民

### 承認香港對難民負擔過重

【日內瓦十四日電】日內瓦會議決定，盡快遣返非難民，承認香港對難民負擔過重。

會議決定，將採取措施，盡快遣返非難民，以減輕香港的負擔。會議還承認，香港目前對難民的負擔過重，需要國際社會提供更多的幫助。

## 台灣熱錢流出 外匯儲備急降

【台北十六日電】台灣熱錢流出，外匯儲備急降。

據悉，台灣最近出現熱錢流出的情況，導致外匯儲備急降。這主要是由於台灣股市的波動和投資者對未來的不確定感。

## 美國間接承認 反毒運動失敗

【華盛頓十四日電】美國間接承認反毒運動失敗。

美國政府最近承認，其反毒運動已經失敗。這主要是由於毒品生產和販賣的規模不斷擴大，給美國帶來了巨大的社會和經濟負擔。

## 因活動與身份不相符 兩英旅客在四川 被勒令提前返國

【成都十六日電】因活動與身份不相符，兩英旅客在四川被勒令提前返國。

兩名英國旅客在四川期間，其活動與身份不符，被當地有關部門發現。經過調查，兩名旅客被勒令提前返國。

## 巴黎嫩釋放 一比國人質

【巴黎十六日電】巴黎嫩釋放，一比國人質。

巴黎嫩在經過一段時間的談判後，獲得了釋放。這是一比國的人質，其釋放引起了國際社會的廣泛關注。

## 歡迎市民免費索閱 中文防止罪案手冊

### 歡迎市民免費索閱

【本報訊】由加拿大警方編製的「中文防止罪案手冊」，歡迎市民免費索閱。

這份手冊旨在提高市民對各種罪案的認識，並提供預防和報案的建議。市民可以通過電話或親自前往警方辦事處索取。

## 歡迎市民免費索閱 中文防止罪案手冊

### 歡迎市民免費索閱

【本報訊】由加拿大警方編製的「中文防止罪案手冊」，歡迎市民免費索閱。

這份手冊旨在提高市民對各種罪案的認識，並提供預防和報案的建議。市民可以通過電話或親自前往警方辦事處索取。

## 歡迎市民免費索閱 中文防止罪案手冊

【本報訊】由加拿大警方編製的「中文防止罪案手冊」，歡迎市民免費索閱。

這份手冊旨在提高市民對各種罪案的認識，並提供預防和報案的建議。市民可以通過電話或親自前往警方辦事處索取。

**旺舖出租**

菲沙街四二二八八近銀行二樓現一店餐館可擴充巨型餐館或各行生意長批電話或各租

294.8088

**寫字樓租**

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：

683.4922

**寫字樓租**

唐人街十一號寫字樓出租全新裝修三千呎一千五百呎租或一千五百呎租

683.4922

**汽車意外受傷**

**速見大律師 BERNARD SIMPSON**

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS [PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

**泰興有限公司**

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA

PHONE 684-1028

**新到大批 超等味精 冰霜明蝦**

**銀龍公司**

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點

銀絲卷，芝麻湯丸，毛須鮮凍，可即蒸即食，無須鮮凍，無須鮮凍，無須鮮凍

門市批發無任歡迎

地址：五三五哥亞街

電話：689-7324

**金利源**

GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

**八折酬賓 大減價**

特價貨品除外

685-9743

**華安公司**

WAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

**新貨又到**

各式摺椅，人造革摺椅，小童摺椅、寫字椅，咖啡椅、圓椅、方椅。

歡迎選購!!

**B.C. Royal Cafe**

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

**住在 大溫哥華 食在 秘魯 路上 天上人間**

四時有不謝之花 五節有長春之草

歡迎選購!!

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

**源運到，大量供應**

各西士齊備

中國去頭有白蝦及蝦肉

中國AAA去頭有白蝦及蝦肉

緬甸去頭有白蝦及蝦肉

越去頭有白蝦及蝦肉

香港澳門白蝦及蝦肉

大小西士龍蝦尾及扒蝦尾

急凍香港鮮魷魚

去衣鮮魷魚

**常備各種魚類**

紅衫魚 紅魷魚

黃花魚 白魷魚

牙帶魚 生魚

墨魚 魚

供應

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

**華隆有限公司**

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線)，255-6010

**源運到，大量供應**

各西士齊備

中國去頭有白蝦及蝦肉

中國AAA去頭有白蝦及蝦肉

緬甸去頭有白蝦及蝦肉

越去頭有白蝦及蝦肉

香港澳門白蝦及蝦肉

大小西士龍蝦尾及扒蝦尾

急凍香港鮮魷魚

去衣鮮魷魚

**常備各種魚類**

紅衫魚 紅魷魚

黃花魚 白魷魚

牙帶魚 生魚

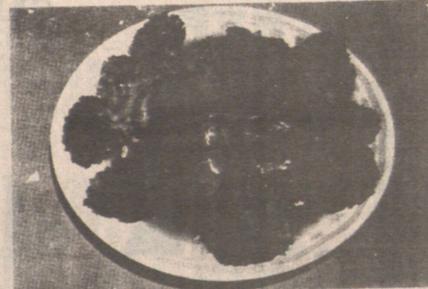
墨魚 魚

供應

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇

「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷



炒蛋是一味頗受歡迎的小菜，有講到名氣最大，有講到小炒的一大良伴...



材料：光鴨半隻，冬菇五錢，杞子少許，時菜少許...

節日美食 炒花桂翅

馮瀛

首先，炒蛋所用的雞蛋，必須要有香味，一般濃烈的雞蛋香味...

食湯渣而知火候

清委會

就以一般酒家供應的湯來說，也不能不細心留意，否則，徒具形式...

得食得飲

清委會

「吃得苦中苦，方為人上人。」這兩句話是老百姓常說的俗話...

苦瓜能降低血糖

黃卓雄

苦瓜因其苦味不甜，因此外形也有很大區別，但是苦味仍...

飲式食式

黃卓雄

鮮美無比，且滋味香滑，那必是廚師們的傑作...

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

(JAS SANDHER) 傳呼 686-7252 新屋 閣下是否正在高貴林，碌高貴林...

we western inspection engineering ltd. 置業保障 本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆...

我們專做菲沙谷，素里，蘭里，北三角州，南素里及MATSQUI各區內之買賣...

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅：879-9605 傳呼機：667-0636 公司：434-1437

Brian G. Chan 住宅：266-5894 陳官桃 直接中文傳呼：680-7284

胡耀威 Henry Wu 傳呼：657-0851 324-5736 李寶強 Daryl Lee 公司：434-1431 住宅：922-4572

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

# 四哥好介紹：



# 百福花園

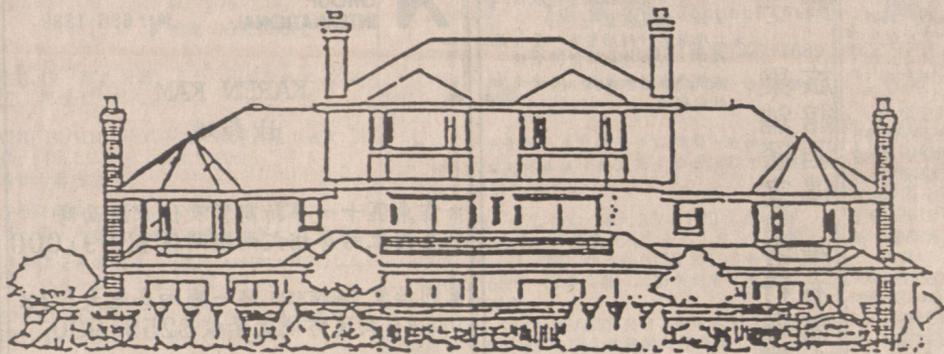
列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



## 專權代理：梁寶琴

龍啓明 · 劉麗芳 · 謝松添

TEL.

# 688·7888

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

### 三分鐘保眼操

看書學習的時候，用眼睛的時間，左右就會出現疲勞，一小時後，視力漸弱的現象，進而影響到視力，進而影響到視力，進而影響到視力...

一、全身放鬆：閉眼，意念集中於眼，時間約一分鐘。閉上眼睛，想像窗外，心平氣和，使眼睛消除緊張。

二、繼續閉眼不動：用一手的拇指和食指按揉睛明穴，連續做一分鐘，同時意念集中於按揉部位，睛明穴在眼內角。

### 無血性

「無血性」，道不相，何止不相為謀，簡直是相見恨晚，相見恨晚，相見恨晚...

「無血性」，道不相，何止不相為謀，簡直是相見恨晚，相見恨晚，相見恨晚...

### 男看女

男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女...

男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女，男看女...

### 女看男

女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男...

女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男，女看男...

### 人械合一

人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一...

人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一，人械合一...

### 姿勢影響

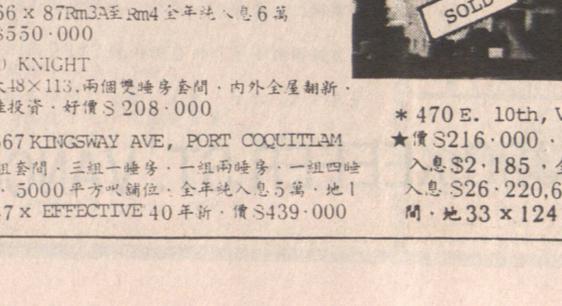
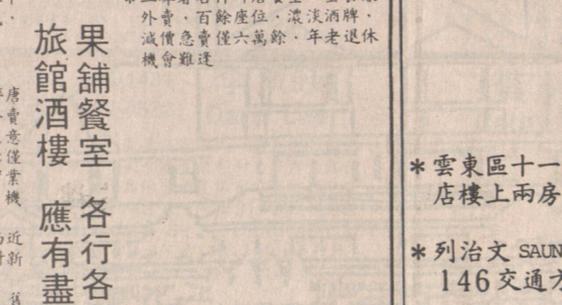
姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響...

姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響，姿勢影響...

### 好得難很雞哩咖

好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖...

好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖，好得難很雞哩咖...



「無血性」，道不相，何止不相為謀，簡直是相見恨晚，相見恨晚，相見恨晚...

**東方雪櫃公司**  
專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬治

**東方園藝**  
專鋪草皮，換草皮，鋪石  
仔，樹皮，洗屋，做  
RETAINING WALL，倒樹，修  
樹，拔樹頭，專剪大型草  
堂，工精價實，工具齊全  
電話：251-5629  
253-4046

**煤氣工程**  
電話：6571266 鮑洽  
9398275 晚  
持有政府  
牌照  
專門修理安裝  
煤氣水喉工程  
免費估價

**快捷冷氣工程公司**  
專科承接修理，大小商  
業冷氣機，急凍，急凍  
櫃，大小牛奶肉食瓜菜  
櫃，電爐火政府牌照  
馬君寰  
電話：三二七-一五一  
三二五-九〇七五 (英語)

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程，設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務，快捷  
妥當。  
電話：八七二-一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四-一七五〇三  
六八七-一四〇九四

**滿堂紅實業發展有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富  
何仲生  
生意機會 六月份新盤

**房屋柏文 東西各區 投資買賣**  
\* 停業海鮮酒家，百餘座位，濃  
淡酒牌，架牌一流，茲因股東  
不和，租平批好，僅取價三萬  
五千平通全市捷足先得。  
\* 卅餘座位，炸魚咖啡室生意  
急賣僅式萬，價錢有商量，抵  
買之至夫婦經營至為理想。  
\* 本拿比CANADAWAY 大街，  
唐餐外賣送餐生意急賣，僅取  
價四萬餘，抵買之至。  
\* 列治文區中心一睡房石屋柏文，  
交通便，適合退休人士裝修新淨  
取價拾萬另五千週日開放歡迎  
參觀。  
\* 埠邊Haney區，七十座位西餐  
室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營  
東主年老退休，月營約八十，  
賺銀生意，僅取價五萬另五千  
抵買之至。  
\* WHITE ROCK 離碎唐餐，百餘  
座位，經營十餘年，退休平賣  
架牌一流，年營五十餘萬，取  
價廿八萬。\* 座落疏里區著名酒家，年營七  
十餘萬，全酒牌取價十九萬，  
歡迎預約引看。

**工商樓宇 旅館酒樓 各行各業 應有盡有**  
\* 西雲 PARK ROYAL 著名商業中  
心內經營廿六年禮品店生意  
急賣，東主退休生意出讓，取價  
五萬，另點貨(不超過十萬)  
機會難逢。  
\* 列治文商業中心內，五十座位  
海鮮餐室，白人經營，兩年餘  
新裝修設備，東主年老退休，  
地點一流僅取價八萬。  
\* 乃路夾京士威大街四十座位餐  
室，取價三萬五。  
\* LADNER 區旺街，廿餘座位  
外賣兼堂食餐室，租平批好，  
架牌齊備，取價二萬  
非常抵買。  
\* 本拿比 CANADAWAY 大街，  
果舖生意連實業，東主退休平  
賣，卅餘萬，可作投資移民，  
單買生意亦可，取價式萬，  
抵買之至。  
\* Port Moody 埠邊著名什碎唐  
餐生意，經營十餘年，外賣  
送餐兼堂食，座位百餘，生意  
穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅  
取價七萬另九千，生意連實業  
可申請投資移民價錢有商量，機  
會難逢。  
\* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近  
溪街二睡房 PENTHOUSE 設計新  
穎取價廿九萬歡迎選購。  
\* 南本那比區 SPERLING 區 舊  
雙連孖屋月收租千五百地大  
66 x 138 取價廿四萬九千。

**每週熱盤**  
\* 編街夾廿一街，  
卅餘座位咖啡餐  
室生意，因廚師  
東遷，平舖急  
賣，萬餘有商  
量，捷足先得。  
\* 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐  
館，二樓柏文五組，地下停車  
場，取價一百萬，歡迎電詢。  
\* 果舖生意連實業，前舖後居(四  
睡房)，商業地，取價廿八  
萬。可試辦投資移民。  
\* 綠花發行生意，年營卅餘萬，  
利潤高，有固定客戶，生意每  
年遞增，適合投資移民，歡迎  
查詢。  
\* 自動入銀洗衣館生意急賣，個  
人經營，容易打理，僅取價二  
萬餘，抵買之至。  
\* 二埠著名什碎唐餐室，堂食兼  
外賣，百餘座位，濃淡酒牌，  
減價急賣僅六萬餘，年老退休  
機會難逢。

**滿堂紅實業發展有限公司**  
ARGOSY REAL ESTATE DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688  
住家電話：525-6983  
李兆梅  
STELLA LEE  
\* 西區小型工業區餐館，日做三百，  
開價四萬餘，有價請。  
\* 東區大餐廳，一百六十個座位，年  
七十餘萬。  
\* 批發，位於購物商場內，開價廿餘  
萬，有價請。  
\* 般拿比果舖生意日做五百，前舖後  
居，租平批好，價錢有商量，東主  
急賣，平舖急賣，萬餘有商。  
\* 烈治文文利地三畝，有現行屋，每  
月租一萬三千，交通方便，開價四十  
餘萬。  
\* 西區果舖生意，日做一千餘，附近  
通便，只開六萬五千，勿失良機。  
\* 蘇利小型購物商場，佔地0.89英  
畝，年入息六萬，前途無限七十九萬  
五，年入息六萬，請速電。  
\* 東區十五街近Hastings 區兩房，  
樓下兩房開價十七萬九。

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962  
陳穗生  
ALFREDO CHAN  
\* FRASERVIE 靚屋  
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一  
千二百呎，地44 x 125.54 向南近哥爾夫球場，  
開價\$368,000 有意請電273-8555  
或傳呼645-2962 住家：278-0388

**NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
公司 327-1111  
傳呼 686-1889  
KAREN KAM  
甘秀娥  
\* 雲東區十一年新商業及住戶地面商  
店樓上兩房柏文兩組開價\$399,000  
\* 列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大 62 x  
146 交通方便近學校\$259,900

**DELTA 區BB地產公司**  
9360-120 ST., SURREY B.C.  
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
—服務全B.C.省地產買賣  
—能操流利廣東、國、潮語  
PAUL SHIH  
施學全  
公司/傳呼：581-4601  
住家：596-9570  
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)  
—屋平，LOT 大(約60'x120')  
—環境靜中帶旺  
—政府小學，唐人酒樓，雜貨店充足  
—離溫哥華約十分鐘車  
—安居或投資的好地區  
讓我向你忠誠介紹  
一切買賣地產機會

**HEATHER COOKE**  
公司：736-3831  
PGR.: 645-6813  
\* 1843 E. 12th, Van.  
★價\$197000每月入  
息\$1180  
全年入息\$14160  
土庫未完成，可改三  
套房，地33 x 127  
Zoning PM4N  
\* 464 484 E. 12th, Van.  
地66 x 122 RT5 Zone可  
住兩伙人，共七套房，年  
入息\$40,000 價  
460,000最佳長線投資  
\* 1185 E. 63 Ave 十六年屋，  
49 x 126地，上下層各三  
睡房，2廚房，住宅區，乃  
夾菲沙街，價\$290,000

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768  
\* 2417 CLAR  
入息\$17000 年入息\$21,480  
6個合法分門，地30 x 92  
\* 828 E. 31st, Van.  
地33 x 122 RS1 Zone  
業主另有投資，必須出  
價15萬。  
\* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN  
地66 x 87Rm3A至Rm4 全年地、息6萬  
價\$550,000  
\* 4480 KNIGHT  
地大48 x 113, 兩個雙睡房套房，內外全屋翻新，  
最佳投資，好價\$208,000  
\* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM  
三組套房，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡  
房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地1  
147 x EFFECTIVE 40年新，價\$439,000

\* 5880 SAANISH RD. 域多利B.C.  
一英畝地，山城景4822方呎  
居屋另750呎管家小屋，4睡  
房，3浴室，壁爐，還有37  
16呎水池十五分鐘可至域多  
利碼頭價\$450,000  
\* 95-93 W. 12th  
全新裝修，內外翻新靚  
屋，有四套房，3067呎  
地49 x 115街角位，  
開價\$428,000  
\* 2409 Clark, Van.  
★價\$175000每月入  
息\$1500  
全年入息\$18,000  
四個合法分門，地  
30 x 92 ZONING  
RM1N 有景  
\* 470 E. 10th, Van.  
★價\$216,000，每月  
入息\$2,185，全年  
入息\$26,220,6套  
間，地33 x 124.5

\* 1266 E28th Ave Van  
地33 x 110 RS1 ZONE  
1 1/2睡房，  
價\$148,000  
\* 2541 東4街地33 x  
121.81住宅區，3睡房  
別具一格，保養良好，  
RENFREW 夾1街，  
開價\$238,000  
507 MALKEW CHINATOWN  
50FT. PRIOR x 125MALKEW  
37.18 BACK 2,307 SQ.FT.  
減價\$252,000  
Apt. 1157, 405  
Nelson, Van., B.C.  
1睡房，640平方呎，壁爐  
15年新，向東北套房，露  
台，價\$122,000

**Bing Plumbing and Heating**  
HEATING PLUMBER GAS  
428 Salsbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935  
1976 炳記  
接駁政府大渠安裝地下水管、潔具、煤氣、修理土庫漏水。

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址: 696 E. 14th Ave.  
新電話: 879-4389

**金記**  
內外油漆  
瓦仔水瀾  
電話: 253-0723

**恒城裝修**  
修理水喉浴室廁所  
大小工程免費估價  
電話: 253-2320

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.  
2285 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 4B6  
Bus. (604) 251-1323  
Res. (604) 298-7405  
**SAM C. LIM**  
林超森  
\*本那比36座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。  
\*KENSINGTON MALL 40座位, 自助餐館租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

**Century 21**  
21世紀地產公司  
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.  
林耀國 JOE LIN  
公司 251-1323  
住宅 254-5142  
通國語, 滬語。  
**溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾 RENFREW 街地 33 X 110, 樓上二房, 樓下二房, 新外牆, 交通方便, 近學校, 價十五萬九千。**

**PIIAR REALTY**  
CARROL  
254-0474 (公司)  
253-9293 (住宅)  
▲2219 E. BROADWAY 近乃府六睡房住宅, 地33 X 120客廳新鋪地板 (PARQUET) 地板  
▲3756 IRMIN ST. 業主的驕傲僅翻新費用已超過五萬元! 一定要來看看! 橡木入牆櫃, 完成土庫, 主浴室有天窗及 Jacuzzi 地53 X 120 價 \$ 295,000

**WESTERN REALTY**  
公司電話: 922-6166  
\*新盤: 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修有風景, 近海邊。叫價 \$ 89,900  
\*已售出: 5353 WALES 4943 KILLARNEY 990 SUTHERLAND 15087-92nd 6-61 EAST 23rd  
\*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG  
~房屋地產生意買賣~

**大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
**HOWARD CHAN, B.Sc.**  
OFF: 685-9608  
Res: 261-8048  
\*好生意, 好機會, 大商場中式快餐店生意, 每年生意三十萬, 開價十四萬。  
\*雲華市中心, 中區, 中西餐館, 酒牌, 開價七萬八。  
\*唐餐飯店, 生意佳, 平租, 開價六萬。  
\*久營西餐館, 東主退休, 七十座位, 開價八萬九。  
\*華埠全新三層商業樓, 舖面二千一百尺, 二樓二組柏文, 每間九百尺, 三樓一千二百尺, 全部有城多利夾四十六街, 豪華新屋, 四十五萬。  
\*夾四十五街, 九年新屋, 保養好, 樓下完成, 好過買新屋, 三十五萬九千九。  
\*FRASERVUE 八十餘尺建築地, 二十六萬。

**李沾**  
Jim Lee  
大眾實業公司  
POPULAR REALTY LTD.  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085  
①士多生意每日大約三百元, 廉價急售  
②雲東上二下一睡房親屋, 地平有後巷, 業主急售  
③投資佳音: 雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘  
④近PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租  
⑤北本拿比孖屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋位有租收, 一流地區近中小學

**威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332  
代理 Autoplan 醫生汽車 藥意車屋  
物業收租 房屋買賣  
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

**張成材**  
BENSON S.C. CHEUNG  
住宅: 420-0098  
傳呼機: 667-2088  
RICHMOND 東區 8-8 畝農地 有屋有馬房, 沿河邊平地, 五分鐘到輕便快車站, 現成住宅月收 1800 元, 明年月租加至 2100 元, 鄰近新區, 有精實投資良機 \$700,000  
**FRASERVUE 風景屋**  
地大 5200 平方呎, 屋大 2400 平方呎, 五睡房, 四浴室, 四浴室, 書房寬大家庭廳, 客廳, 飯廳, 露台及車房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願意租回物業適合大家庭, 叫價 \$348000

**黃譽昇**  
JOHN Y. WONG  
住宅: 291-2583  
傳呼機: 645-6996  
MONTICITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區, BURNABY LAKE 有多幢全新大型新式房屋出售, 地大由 7000 至 12000 平方呎不等, 房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等, 廿分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學, 交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊全, 熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人 JACUZZI 浴缸等等, 應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華華福建築公司, 策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

**李標**  
BILL LEE  
MULTIPLE REALTY  
公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼機: 680-7305  
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆  
\*合法上下行屋, 每層兩房三睡房, 近京士威及菲沙街, 適合出租或自住, 開價二十一萬九千。  
\*近乃府街四十四尺地段, 樓上三房一廳, 樓下兩房, 全部租出, 開價二十二萬九千, 認真投資。  
\*屋主自建, 不計成本, 材料手工一流, 兩年新, 三睡房, 四浴室, 四廁所, 近蘭非街, 開價三十四萬九千。  
\*十一年新雲華特色屋, 近 PNE 近公園學校巴士, 二四萬五千。  
\*位於二街親屋, 近一街及非購物市場, 保養好, 開價十七萬九千。  
\*東區新屋數間, 熱水暖氣, 紅瓦頂, 地段 33 尺至 50 尺, 開價由十九萬五千起。  
\*近蘭非街, 雲華特色屋, 認真好風景, 樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬九千。  
\*東區親屋, 樓上一睡房, 樓下全部完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良機, 開價只十五萬九千, 請快。  
\*新屋一間, 卅三呎地段, 紅瓦頂, 熱水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工一流, 開價廿七萬八千, 請快。  
\*四十九尺地段新屋, 材料手工最佳, 環境優美, 樣樣設備, 應有盡有, 開價二十七萬九千, 勿失良機。  
\*生意及實業出售  
▲二埠街商業樓, 近活活百貨公司, 一萬三千呎, 開價二百三十萬。  
▲有發展, 開價二百三十萬。  
▲十二英畝農場, 近雲華, 三睡房住宅, 凍房, 三大玻璃屋, 開價廿六萬。  
\*有屋出售請注意  
現有數位來自香港及台灣顧客, 誠意在新加坡, 一律歡迎, 閣下如有意出售您的房屋, 請來電通知, 如有意出售, 請來電估價及解答任何疑問, 本人會務週到, 電話: 788-1188

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
CHINATOWN Autoplan CENTRE  
**伍黃秀英**  
代理 ICBC 汽車 燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋, 傢俬, 醫藥, 旅遊。  
代理商業樓宇 租文及生意保險。  
代理主管理商業樓宇租文, 房屋各種物業, 代收租金, 經驗豐富, 手續費廉。  
西雅圖中心高尚住宅區, 磚牆建築物, 九組柏文及醫療所, 淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000  
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。  
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

**恆生實業有限公司** 東區: 647 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111  
**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918  
**Ben Lee 李建興**  
公司: 327-1111 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202  
\*六睡房大屋, 地 35 X 155 上下各三睡房, 土庫完成, 正層實木地板, 有壁爐及家庭室。  
\*Fraser View 三房正屋 地大, 大約面積 6,400 呎有景, 叫價廿餘萬。  
\*入口批發商, 生意蒸蒸日上, 全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛  
\*近喜士定, 乃房四房, 米仔橋正屋土庫新完成二廚二廁標準地 減價十六萬九。  
\*某舖日營約五百元, 業主因退休急售  
**陳悅明**  
David Chan  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111  
\*新盤上市 \* 旺地商業樓出售, 地大 50 X 120, 有租批, 樓下商業舖, 樓上醫生寫字樓及柏文, 開價 88 萬。  
\*西區華埠士多舖出售, 生意穩定批租好, 開價九萬餘。  
\*市中心珠寶首飾店出售, 內設裝修工場, 開價三萬餘。  
\*工業廠房出售佔地一英畝, 每年淨收入五萬五千元, 開價四十餘萬。  
\*西區親屋, 可望見雲華中心景色。  
\*士丹利公園及海景, 開價七十七萬。  
\*一房一廳近巴士站, 四萬五。  
\*SURREY 工業地, 開價二萬九。  
\*SURREY 住宅地, 開價九萬九。  
\*雲華出賃有酒牌, 約 1200 座位實用面積 3000 方呎, 年入五十萬, 開價十三萬餘

**劉澤義**  
Fred Lau  
住家: 879-3708  
傳呼機: 667-3898  
公司: 327-1111  
**79 組柏文**  
投資良機, 地大 419 X 236 16 年新, 保養佳, 有電梯, 常滿, 少空出, 租客品流好, 好過買東區, 離市中心只三十分鐘車, 租平, 可加租, 叫價三百六十萬。







很多人用手指按自己的耳朵

前，後，左，右，响起了一片「一定會到最熱烈的掌聲，歡迎過海的兩萬大軍」...

讀者賜函述上海近況

讀者阿先生賜函有云：「會報走後門，日前飛到香港，據上海消息，在大陸機務服務，知者亦多...

化悲為力

一位的士司機對我說，他想了很久，現在他終於想通了。現在他看北京學生運動...



城市札記

言偽而辯

真善美的反面是假惡醜。這個多月來在北京發生的事情，人們可以看得...



微海情瀾



TSAWWASSEN 建築商自賣

343 ROSE HILL WYND 星期六及日開放，城市分區，環境清靜，有山水景。五睡房，四浴室...

招標啟事 康武成堂 新建堂所工程現開始招標承建。胡卓安房 建築師事務所...

壽康墓碑鑄造廠 Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8 Bus. 255-3227 Res. 321-2100

本廠精造 墳園墓碑 經驗技師 華人主理 代寫中文 外埠定造 輸運到步 舊碑翻新 承鑄各種 銅質物件

哀謝 先慈祖母呂門劉氏太夫人之喪經於一九八九年六月七日...

謝 承重孫 承重孫 承重孫 承重孫 承重孫 承重孫 承重孫 承重孫...

哀謝 先嚴李耀林(元善)經於一九八九年六月十二日(星期一)...

哀謝 先慈李耀林(元善)經於一九八九年六月十二日(星期一)...

謝 孤哀子(岑瑞榮) 孤哀子(岑瑞榮) 孤哀子(岑瑞榮) 孤哀子(岑瑞榮)...

雅麗花舖 ELEGANT FLORIST 150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

溫哥華花舖 Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd. 專四花結花盆 人季牌婚球景 送時花襟花樹 貨花園花籃木

忠誠鮮花發行 TRANS CANADA FLORISTS LTD. 1259 Frances Street Vancouver BC 電話：255-9599

榮僑花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

明氏花屋 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5

蓮月花舖 LISA'S FLORIST 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY B.B.Y. B.C. PHONE: 298-0522

本報廣告 勁力宏大 看完本報 請即定閱

第一殯儀館 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES 602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 電話：255-5444







